

2003 年 1 月



植物检疫措施临时委员会

第五届会议

2003 年 4 月 7—11 日，罗马

信息交换和国际植物检疫门户网站 (IPP) (秘书处的报告)

暂定议程议题 4.3

官方信息的传播

1. 植物检疫措施临时委员会第四届会议的报告已在会后送达各成员。由委员会在第四届会议上通过的国际植检措施标准 (ISPMs) 已通过秘书处和区域植保组织以电子和印刷版提交给各成员。
2. 粮农组织以标准的“绿书”出版新的国际植检措施标准，国际植检措施标准第 15 号因等待设定新认证标号而属例外。植物检疫措施临时委员会将会特别注意到，植物检疫术语词汇表 (2002) 已用新的格式出版。

宣传国际植物保护公约

3. 国际植物保护公约手册更新版已用粮农组织五种正式语文出版。植物检疫措施临时委员会将忆及，手册的第一版在 2001—2002 年期间只有英文版。第一版由于很受欢迎而散发了 1 000 册。
4. 一本题为国际植物保护公约简明手册的小册子已经制作完毕并以粮农组织

为了节约起见，本文件印数有限。谨请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从因特网网站 www.fao.org 获取。

五种正式语文出版。该小册子还有一系列类似被称为信息注解的小册子所配合，包括：

- 国际植物保护公约所能提供益处的摘要；
- 当前国际植检措施标准摘要；
- 已通过的国际植检措施标准要点；以及
- 国际植物保护公约与环境的简介

这些信息介绍正用粮农组织五种正式语文印刷。

翻 译

5. 粮农组织按合同提供主要的翻译服务。其它组织和个人也根据需要按合同提供协助。

6. 2002 年北美植保组织（NAPPO）在文件的审定，编辑和从英语译成西班牙语的翻译提供了宝贵的协助。北美植保组织使用其本身的专业技术力量并和其它植检官员以及组织就西语翻译问题进行广泛的磋商，因而西语翻译中的不统一和错误之处已被纠正。北美植保组织还对国际植检措施标准进行了全面的审查，目的是为西文本的统一和准确提出修改意见。

7. 秘书处注意到，国际植检措施标准的其它文本也许有同样的情况。

8. 目前国际植物检疫门户网站（IPP）正被译成法文和西班牙文。

官方联络员

9. 秘书处继续通过已经指定的官方联络员向各成员提供信息。植物检疫措施临时委员会了解到，粮农组织在由其总干事发邀请和联络方面按规定需要根据某些要求来进行，而这可能不包括指定的官方联络员。如出现这种情况，就由秘书处将这些材料送达官方联络员。

10. 由秘书处直接向官方联络员提供的印刷材料，如国际植检措施标准和其它信函将不再由秘书处向该成员政府的其它单位或该国国内的协调方提供副本。确保将相关信息送达有关官员或该国其它有关部门是官方联络员的责任。

11. 秘书处存有更新的官方联络员信息清单。该信息也可在国际植物门户网站上获得（<http://www.ippc.int>）。该清单印制后在植物检疫措施临时委员会每届会议上散发。另外秘书处也可根据要求提供官方联络员信息。

12. 秘书处注意到，许多成员还未指定他们的官方联络员。而有些成员虽然指定了官方联络员，但还未向秘书处提供有关官方联络员详情已经发生变化的情况。现

谨要求各成员尽快以最方便的形式提供这类信息。

信函往来

13. 植物检疫措施临时委员会应明了信息交流和提供报告对顺利实施国际植物保护公约的重要性。秘书处注意到，只有数量有限的成员按国际植物保护公约规定向秘书处提供了资料。

14. 秘书处继续接受并鼓励以电子形式提交官方信息。然而秘书处与各成员之间的正式通讯将继续主要以印刷函件进行，只要可能也同时以电子方式提供。一些成员已向秘书处表明，他们愿意以电子形式接受正式信函往来。

国际植物保护公约网站

15. 前国际植物保护公约网站已于 2001 年 8 月 1 日由国际植物检疫门户网站所取代。现有的域名 (<http://www.ippc.int>) 已成为国际植物检疫门户网站。国际植物检疫门户网站 2002 年从正常计划资源得到的资金极为有限。主要的开发工作是通过粮农组织部间生物安全工作组合作开发网页时完成的。

16. 决定在开发初期就实施国际植物检疫门户网站（例如不具备门户网站支持组的投入）主要是因为秘书处受到人力和物力的限制难以同时维持两个网站。

17. IPP 对成员提供的服务有了显著的改进，这包括：

- 具备由成员在异地更新官方信息的能力；
- 具有向 IPP 上传信息或与现有信息链接的能力；
- 具有成员自设网页的可能性；
- 能更容易地获得其它成员的官方信息；
- 加强了安全性；
- 具有检索/问询能力；
- 具有数据库能力（如官方联络员）；
- 成为讨论和起草的论坛；以及
- 成为全球有害生物报告和警示系统。

18. 预期于 2002 年召开的国际植物检疫门户网站支持小组会议由于预算有限而未能召开。秘书处非常感谢国际植物检疫门户网站支持小组的帮助，并将继续与他们合作和接受他们的投入来开发门户网站。

19. 秘书处明了门户网站在开始时产生的导航问题。现正作出修改以解决这些问题。现已计划进一步改进并将吸收门户网站支持小组的参与。

20. 尽快将门户网站具备法文和西文能力已列为重点。所有语文的文件都已存在（就如过去），但导航和介绍文字还只有英文版。
21. 各位成员应该清楚，国际植物检疫门户网站的注册是通过国际植物保护公约秘书处进行。谨建议各成员国负责信息的官方联络员承担这一责任。
22. 现已计划给植物检疫措施临时委员会第五届会议的代表提供制作于可读光盘的国际植物检疫门户网站。敬请注意，上面载有的信息将会很快过时，因为会有新的信息输入国际植物检疫门户网站。国际植物保护公约网站将载有最新信息。

有害生物报告

23. 全球有害生物报告制度在 2002 年由于资源短缺而没有新的发展。
24. 请植物检疫措施临时委员会：
 1. 对北美植保组织为西语翻译提供协助**表示**感谢。
 2. **敦促**各成员协助秘书处尽可能提供翻译好的官方文件。
 3. **鼓励**各成员提供官方联络员或确保由联络点提供的信息是更新的。
 4. **提请**各成员注意，官方联络员负有在其所在国家传播信息责任。
 5. **铭记**信息交流是各成员根据国际植物保护公约所负有的义务并**敦促**各成员提供和适时更新所要求的信息。
 6. **敦促**各成员通知秘书处，是否能接收由电子通讯所取代印刷材料。
 7. 对国际植物保护公约宣传文件和国际植物检疫门户网站提出**意见**，并就修改和加强提出**建议**。
 8. **敦促**各成员提供相关信息和链接以支持国际植物检疫门户网站。